

IT

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

Istruzioni per l'uso:

Importante: Evitate le temperature sopra i 60 °C (acqua calda, sauna, veicoli).

L'ortesi BORT SellaFix® N Black Edition per pollice sono costruite in materiale termoplastico il che comporta il vantaggio di poter facilmente riprodurre e adattare individualmente le ortesi:

- con una pistola ad aria calda si possono effettuare delle correzioni puntuali.
- con il riscaldamento in forno convenzionale a 90 °C è possibile adattare l'ortesi alle condizioni individuali del paziente.

Queste multiple possibilità di correzione consentono allo specialista un trattamento ottimale.

L'ortesi non è sensibile all'acqua e di facile manutenzione.

È possibile asciugare l'ortesi con un asciugacapelli impostando il livello di calore più basso. In caso di eccessiva sudorazione, togliere regolarmente l'ortesi, pulirla all'interno e all'esterno e asciugarla prima di indossarla.

Indicazioni:

Condizione post traumatica, postoperatoria, p. es. dopo distorsione, contusione, lesione dei legamenti (pollice dello sciatore), immobilizzazione in caso di processi reumatici infiammatori (rizartriosi).

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.


Composizione dei materiali:

40 % poliestere, 40 % microfibra, 20 % poliammide

Nota importante:




Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen/Sizes/Tailles/Tamaños/Misure

	Umfang Mittelhand/ Metacarpus circumference/ Circonférence du métacarpe/ Circunferencia metacarpiano/ Estensione al metacarpo
x-small	18 – 20 cm
small	20 – 22 cm
medium	22 – 24 cm
large	24 – 26 cm
x-large	26 – 28 cm

rechts oder links angeben / demand for right or left hand / indiquer à gauche ou à droite /
indicar a la derecha o a la izquierda / indicare destro o sinistro

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden – Temperaturen über 60 °C (z.B. heißes Wasser, Fahrzeuge, Sauna) vermeiden.
	The splint can be washed with mild detergent. – avoid temperatures over 60 °C (hot water, sauna, vehicles).
	On peut laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – évitez les températures au-dessus de 60 °C (l'eau chaude, le sauna, dans les voitures).
	La férula puede lavarse con detergente suave y fino – evitar temperaturas de más de 60 °C (agua caliente, sauna, en coches).
	Si può lavare la stecca servendosi di detersivi per capi delicati – evitate temperature oltre i 60 °C (acqua calda, sauna, veicoli).

SellaFix® N Black Edition Daumen-Orthese



Thumb Brace | Orthèse pouce | Órtesis de pulgar | Ortesi per pollice

SellaFix® N Black Edition Daumen-Orthese



Thumb Brace | Orthèse pouce | Órtesis de pulgar | Ortesi per pollice

Med
Mitten im
gesunden
Leben



- ⊕ Individuelle Anpassung
- ⊕ Thermoplastisch nachformbar
- ⊕ Schlanke Bauweise



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 040 B

DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

Gebrauchsanleitung:

Wichtig: Temperaturen über 60 °C (z.B. heißes Wasser, Fahrzeuge, Sauna) vermeiden.

Die BORT **SellaFix® N Black Edition Daumen-Orthese** ist aus thermoplastischem Material gefertigt. Dies bietet entscheidende Vorteile, denn die Orthese kann dadurch sehr leicht nachgearbeitet und individuell angepasst werden:

- mit einer Heißluftpistole sind punktuelle Korrekturen möglich.
- durch Erwärmung im Ofen (Wärmeofen, handelsüblicher Backofen) bei 90 °C kann die Orthese individuell an die Gegebenheiten des Patienten angepasst werden.

Diese vielfältigen Korrekturmöglichkeiten ermöglichen dem Fachpersonal eine optimale Versorgung.

Die Orthese ist wasserunempfindlich und pflegeleicht.

Die Trocknung der Orthese mit einem Haarfön auf geringster Wärmestufe ist möglich. Bei übermäßiger Schweißentwicklung Orthese regelmäßig abnehmen, innen und außen reinigen sowie vor dem Anlegen trocknen.

Indikationen:

Posttraumatisch, postoperativ, z. B. nach Distorsion, Kontusion, Bandläsionen (Ski-Daumen), Ruhigstellung bei rheumatisch-entzündlichen Prozessen (Rhizarthrose).

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung: 40 % Polyester, 40 % Microfaser, 20 % Polyamid

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

Instructions for use:

Important: Avoid temperatures over 60 °C (hot water, sauna, vehicles).

The BORT **SellaFix® N Black Edition Thumb Braces** made of thermoplastic material which has considerable advantages, since the brace can easily be moulded and individually adjusted:

- focal-point corrections can be made with a hot air gun.
- the brace can be individually adjusted to match the patient’s characteristics by warming it in the oven (warming oven, customary baking oven) at 90 °C.

The multiple possibilities of correction allow perfect fitting for the expert. The brace is water-resistant and easy care.

The brace can be dried using a hair drier at the lowest heat setting. Heavily perspiring patients should regularly remove the brace, clean the inside and outside surfaces and dry it before replacing.

Indications:

Post-traumatic, post-operative conditions, i.e. after sprain, contusion, ligament lesions (skier’s thumb), immobilisation in the case of rheumatic-inflammatory processes (rhizarthrosis).

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition: 40 % polyester, 40 % microfiber, 20 % polyamide

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor’s order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

L’immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s’en trouvant considérablement accéléré.

Mode d’emploi :

Important : Évitez les températures au-dessus de 60 °C (l’eau chaude, le sauna, dans les voitures).

Les orthèses BORT **SellaFix® N Black Edition pour le pouce** sont en matériau thermoplastique, présentant des avantages décisives car ainsi les orthèses peuvent facilement être formées et réadaptées selon les besoins individuels:

- Avec un postolet à air chaud, on peut faire des corrections ponctuelles.
- il est possible d’adapter l’orthèse à la morphologie du patient de manière individuelle en la chauffer à 90 °C au (four thermique, four courant).

Ces multiples possibilités de correction permettent au spécialiste un réglage optimal. L’orthèse est imperméable et d’un confort pour le client. L’orthèse est imperméable et d’un entretien facile.

Il est possible de sécher l’orthèse avec un sèche-cheveux réglé au niveau de chaleur le plus faible. En cas de transpiration excessive, retirer l’orthèse régulièrement, en nettoyer l’intérieur et l’extérieur et sécher de la poser.

Indications :

Post-traumatique, post-opératoire, p.ex. distorsion, contusion, lésions ligamentaires (pouce du skieur), immobilisation en cas d’états rhumatismaux inflammables (rhizarthrose) .

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d’écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 40 % polyester, 40 % microfibre, 20 % polyamide

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

ES

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

Instrucciones de uso:

Importante: Evitar temperaturas de más de 60 °C (agua caliente, sauna, en coches).

La órtesis para el pulgar BORT **SellaFix® N Black Edition** está hecha de material termoplástico, lo que ofrece ventajas decisivas, puesto que la órtesis puede ser fácilmente formada y adaptada individualmente:

- Con una pistola de aire caliente son posibles correcciones puntuales.
- el calentamiento en el (horno habitual en el comercio) a 90 °C permite ajustar la órtesis a las características anatómicas del paciente.

Estas múltiples posibilidades de corrección permiten al especialista una adaptación óptima.

La órtesis es impermeable y fácil de limpiar.

La órtesis se puede secar con un secador de pelo al nivel más bajo de temperatura. Si la sudoración es excesiva, retirar de forma periódica la órtesis, limpiarla por dentro y por fuera y secarla antes de colocarla de nuevo.

Indicaciones:

Estados post-traumáticos y post-operatorios, por ejemplo, tras distorsiones, contusiones, lesiones de ligamento (pulgares del esquiador), inmovilización en caso de procesos reumáticos e inflamatorios (rizartrrosis).

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 40 % poliéster, 40 % microfibra, 20 % poliamida

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.